

教育叢著

第五十七種

教育雜誌社編

外國語法

上海商務印

外國語教學法

小學外國語教學法舉隅

張士一

本文就英語立論。所討論的問題，大半是各地小學英語教員曾經向我提出的。說到的原理和方法，大概都可以類推到其他的外國語教學上。

(一) 要不要用教科書？

要回答這個問題，先要曉得初等的外國語教科書究竟是一個什麼東西，他的功用是怎樣的，他的限度是怎樣的。簡單的說起來，初等的外國語教科書是一種備忘錄；專載計劃好的，選擇好的，組織好的教材。教員可以用他來做授課的根據，

學生可用他來做溫課的依靠；但是他究竟不過是一種輔助品，不能代替教員和學生直接的互相感應。

初學的外國語教科書既然是這樣的，我們可以回答要不要用的問題了。第一，教材總是應該計劃好，選擇好，組織好的。第二，教員的授課總是應該有所根據的。第三，學生的溫課總是應該有所依靠的。這樣看來，已經可以曉得教科書是應該用的了。不過所用的教科書，究竟還是教員自己來編，還是用坊間現成的，那也是一個有趣味的問題。

(二) 要不要自己編教科書？

從理論上說來；現成的教科書大概是照普通的情形而編的。教員遇到情形特別的學校，若是自己編教材，似乎可以希望適用些。不過在事實上有幾個條件是不能不注意的。第一，教員自己覺得他的學問經驗是否的確可以自編教材而沒

有危險就現在的情形而論，恐怕很少數的小學英語教員可以合於這個條件。第二，教員是否有充分的時間去編教材。現在的一般小學教員教課的時間很多，恐怕也祇有很少數可以合於這個條件。第三，學校有沒有適當的印刷便利。現在通常的油印很容易模糊損壞，鉛印價又較昂，恐怕也不過很少數的學校可以合於這個條件。

教員審度下來，若是覺得合於這三個條件，而現成的教科書又都不很合用，那麼應該自己去試編教材，若是覺得三個條件裏頭，有一個或幾個不合，那麼還是去盡力選擇一種比較的最合用的現成教科書好。因此，也就生出一個怎樣選擇教科書的問題來了。

(三) 怎樣選擇教科書？

要選擇教科書，須先要有標準。小學英語教科書的標準大概如下：

1. 書裏頭的材料，要是拿句子來做單位，而不是拿單字來做單位的。
2. 所用的句子，要是成段而有組織的，不是零星不相關的。
3. 開始各課的意義，要可以用容易做的動作和容易得到的實物、圖型來表示的。這種的課愈多愈好。
4. 不能用動作、實物或圖型來表示意義的材料裏頭，愈多自然明瞭的句子愈好。例如：A week has seven days, a day has twenty-four hours, an hour has sixty minutes, a minute has sixty seconds.
5. 每種句式，要有許多同樣的句子連續在一起，使可以從重複裏頭得到充分的熟習。
6. 所用的材料，要是自然的，合於英語習慣的 (idiomatic)。
7. 材料愈多應用的價值愈好。
8. 材料愈多類推的作用愈好。

9. 材料愈多故事的趣味愈好。

10. 材料愈能表演的愈好。

11. 材料愈能表現英美民族日常生活的狀況愈好。

12. 文法是從課文裏頭順便指出來的，不是硬用系統文法的次序來支配材料而死教規則的。

13. 要多簡單的替換式的句子練習，不要死板式的英漢互譯練習。

14. 課文裏頭要不夾註零星的本國文字。不過可以有對於語法、用法、學習法種種的本國文說明附在課的前後。也可以有字彙附在書末。

15. 程度要是逐漸加增，不是突進的；與其跳得太快，不如走得慢些，使初學可以充分熟習。

16. 書裏頭的圖畫，要是真有用處的；例如表示東西的形式，幫助記憶，提起欣賞的趣味種種。裏頭的人物須要是英美的，不要是本國式的。

17. 印刷要適宜；例如字體和版式的大小剛好，墨色清楚，紙張堅實而少返光，

裝訂牢固耐用之類。

18. 定價低廉。

若是教員能把這個標準細心去體會，又不怕煩惱去仔細翻閱許多種的教科書，那麼所選到的一種雖是未必完全能合於標準，也總是比較的最為適用的一種了。

(四) 要不要開始就用教科書？

教科書已經選定了，裏頭有些什麼教材已經曉得了，那麼要去設法教這個教材了。這很容易明白的。但是有比較的難於明白的一點，就是「教教科書裏頭的教材」並不是就等於「使學生用教科書」。教員儘管開始就拿教科書來做根據，學生却不可以開始就拿教科書來做依靠。為什麼呢？有一個很重大的理由。

學習一種外國語，可以說要學到有四種本領：一種是耳聽的本領，一種是口說的本領，一種是眼看的本領，一種是手寫的本領。前兩種是屬於語言方面的，後兩種是屬於文字方面的。語言方面的功夫須要做在文字方面的功夫之前。因為文字的精神是從語言來的。語言方面不先立了一個基礎，文字方面不能澈底領會的。所以在開始學外國語的時候要有一個純粹的耳口練習期。在這個期內，要注重使學生先耳聽，後口說；要使他們完全用他們的耳朵去吸收語言的材料，然後再用他們的嘴去重演所吸收的語言材料。這樣做去，到了耳口方面所要養成的新習慣有了一點頭緒了，那才可以開始去養成眼看的習慣，以後再去養成手寫的習慣。簡單的說起來，也就是一個做了一件事再做一件的常識。

依了這個法子去教，學生起初是用不到教科書的。但是他們依靠什麼東西去溫習呢？簡直說他們用不到自己去溫習。因為起初的時候，我們要他們在聽見教員說的時候依了他模倣，不要他們在不聽見教員說的時候自己去亂說。這樣才

可以減少錯誤的機會。起初的時候，我們并且要他們在有教員聽他們說的時候去模倣，不要他們在沒有教員聽他們說的時候去亂說。這樣才可以增加矯正的機會。所以起初我們不要他們自己去溫習，祇要他們在教室裏頭去聽說。所以起初教員儘管要用教科書，學生却用不到教科書。

但是因此又發生了一個問題了。就是「純粹的耳口練習期究竟到什麼時候為止？」

(五)純粹的耳口練習期到什麼時候為止？

純粹的耳口練習期的長短，不容易拿鐘點數來固定。因為教員的教授得法不得法和學生的進步快不快，未見得處處一樣的。最好還是拿達到什麼一個地步來做標準。應該要達到怎樣一個地步才可以進於眼看練習的時期？那必定要從純粹耳口練習的目的上去推求。

純粹耳口練習的目的，上面曾經說過，是要使學生從耳口方面去得到那外國語一個真切的介紹，和活動的精神；並且要使他們在耳口方面的新習慣做到有了一個頭緒，然後再去做眼手方面的新習慣。這樣說來，不管你用多少鐘點，總要覺得學生的耳朵已經能分別英語裏頭常用而必須分別的音了，他們的嘴已經能做效這些音而沒有大毛病了，才可以算是達到純粹耳口練習期的末尾了。換一個說法，大概須要學生在耳口方面有了一二百句簡單常用的句子學到純熟流利了，才可以算已經達到這個地步。再從鐘點上粗粗的計算，若是每星期有一百四五十分鐘的上課時間，分作五六天上課的，那麼從三個月到一學期，要算是快的了；從一學期到一學年，也不能算是耗費的。我們要曉得這個開首的純粹耳口練習期是一個極其緊要的時期。這個時期裏頭的基本功夫做得不好，影響到將來很大很大。在這個時期之內，我們不但是要給學生的耳口一種最低限度的基本練習，並且還要使他們得到一個對於學習外國語適當的態度。我們常常看

見現在的中學畢業生，或竟是大學畢業生，學了很多年的英語英文，歸到底還是聽、說、看、寫，沒有一方面是有把握的。在一年半載裏頭可以用耳口練習的方法學得純熟的簡易材料，他們還是格格不吐的。這個孽自然是許多人共同造成的。但是第一個造孽最大的人是那個教初學半年一年的教員。所以小學的英語教員切不可把這個純粹耳口練習期忽略過去，總要走到步步着實才好；時間多費些儘不要緊，將來的進行順利是要緊的。

講到這個地方，却又生了一個問題了。就是現在我國的小學校裏頭試行這種教學法的人，有的時候免不了要碰到一種不料的阻力。因為學生讀書的觀念很深，不多時就要請教員用書了。若是教員不用書，他們就覺得好像沒有法子學下去了。學生鬧得一個不休，教員自己的原理方法也就給他們根本動搖了。這種情形是實在有的。那麼究竟怎樣去救濟呢？先要說教員切不可心慌，要從容的向學生指點學法，叫他們怎樣聽法，怎樣說法，怎樣記法。實在不要等到他們鬧個不

休然後才去做這個功夫，早應該防患於未然。從最初的時候起，就要隨時用淺近的說話使他們曉得專用耳口可以學得好；早用書本學不好。上課的時候，每逢遇到機會，就要用一些功夫去養成學生對於教學法適當的態度。隨時又要指點他們，使他們覺察自己的進步。這個功夫，也是教學功夫上的緊要部分。因為教員的教學法無論怎樣好，若是學生對於他有一種懷疑之心，那學習的結果就不能美滿了。

用純粹的耳口練習教到可以用眼手練習了，那麼才有使學生用教科書的機會。現在可以進一步問怎樣從耳口練習過渡到眼手練習了。

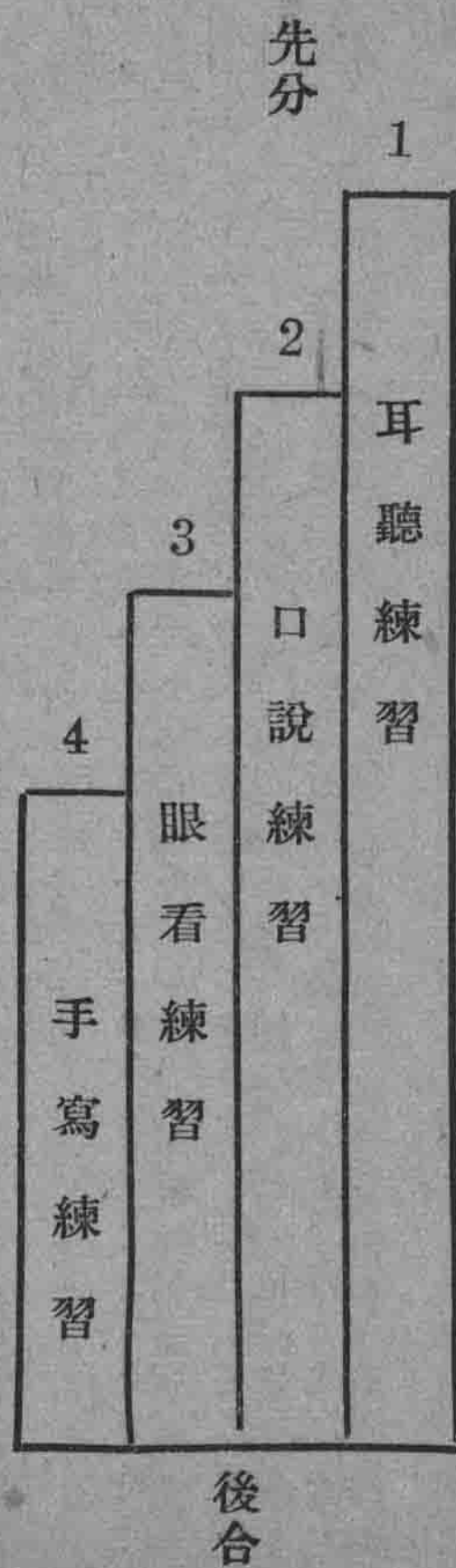
(六)怎樣從耳口練習過渡到眼手練習？

講到過渡的話，第一要曉得這並不是說一經過渡之後就單用眼手練習而不用耳口練習了；耳口練習還是要繼續注重，不過同時可以在眼手方面養成新習

慣了。第二要曉得眼手方面的新習慣也要分作兩個時期去開始養成的；先練習眼看若干時候之後，才可以去練習用手寫。這兩層意思明白了，可以去講過渡的方法了。

假如到三個月之末，純粹的耳口練習已經可以結束了，又假如所學到的材料剛剛占所用的教科書裏頭最初的三十課，那末過渡的方法是自此以後每次上課的時間裏頭要分出兩部分來：一大部分仍舊是用耳口練習的方法，自第三十一課教下去；一小部分是要回到第一課去把這些已經耳口練習過的材料去練習眼看，逐漸逐漸使舊課的眼看練習趕上新課的耳口練習。假如到了新課學到六十課的時候，同一個上課時間以內，先把新課用耳口練習過了，就可以用眼睛去看而讀了。那麼到了這個時候，就可以同樣的過渡到手寫練習上去了。就是每次上課的時間以內抽一小部分的時候去練習抄寫從第一課以下的舊課。又假如到了新課學到一百二十課的時候，以前的舊課都已經抄寫過一次了；那麼自

此以後，在同一的上課時間以內，就可以把新課先做耳聽練習，次做口說練習，次做眼看練習，次做手寫練習了。這種先分後合的方法，還可以拿下面的一個圖來表明他：



這是說明耳、口、眼、手方面進行的次序罷了。但是這耳、口、眼、手四種的練習究竟怎樣做法，是一個很緊要的問題，不能不討論的。

(七)耳口眼手四種練習怎樣做法？

這四種練習的做法，要說得十分詳細是很長的；現在祇好把最要緊的幾點提出來說個大概。

1. 耳口練習。先叫學生靜聽。這是當然是要用本國話的。但是隔了幾時，學生對於練習的手續已經知道了，就可以改用外國語了。不必用翻譯，祇要在一定的程序裏頭用來替代本國語，學生很快就可以懂得的。

學生注意了，教員跟到就把課裏頭的材料一句一句自然的、慢慢的、清清楚楚的說出來；同時表示這句子的意義。表示意義有許多的方法可以用，本文裏頭不能詳細討論，請參看本書裏頭顧鍾序君所著「小學教授外國語的示意方法」一文。

每句要連續多說幾遍。各句都說完了，然後再從頭把各句說下來。這回叫學生跟了默說，每句也要說幾遍。這默說就是運用各發音機關好像說話的時候一樣，不過聲帶不顫動而不作聲罷了。這是從靜聽到朗說的過渡。惟其不作聲，所以耳

朵仍舊可以聽得清楚，所以不致於因為有不正確的地方而使教員學生聽了過於不滿意，以致減少興趣。

默說之後，教員再從頭逐句說下來。這回是叫學生跟了朗說了。每句也要說幾遍。凡是遇到學生有不正確的地方，就要隨時矯正。大概教員略有經驗之後，凡全班學生朗說的時候，也能够聽得出個人的大毛病，而指出來單獨矯正。若是覺得不容易指出個人，也可以分作小組練習，再從小組裏去指出個人來。這個朗說的練習也要做幾次。頭上幾次是每句連續重複的，後來幾次是各句連貫起訖一次，然後再一次。

做靜聽、默說、朗說練習的時候，凡逢到難聽難說的地方，教員要特別使學生注意而指導他們。

還有一點，是這種教學法所特別的地方。就是每課所教的材料數量要少，才可以這樣反覆練習使容易純熟；切不可貪多欲速，好像煮了一大鍋粒粒米半生半

熟的飯，連一粒多喫不得。

教授新課的耳口練習大概這樣。溫習舊課的時候，就是把這些材料逐漸要使學生自己說出來。凡是可以利用實物、圖型，或動作來示意的材料，就不難仍舊用這些東西來引起學生自己的說話。凡是不能用實物、圖型，或動作的材料，可以用問答和其他的方法。但是要避免去給他們本國語的句子使他們翻譯。

2. 眼看練習。初學眼看的時候，最好要把材料用印刷體寫在大張的表紙上，掛在牆上。教員指了朗讀下去。學生跟了也朗讀下去。這些材料本來是已經有過耳口練習的了，所以在意義上是沒有困難的了。教員要叫學生注意認識字的面貌。先認識了逐字的綜合形式，才可以去分析。這樣讀了幾次，就可以叫學生自己讀了。這樣練習好幾課之後，才可以把各字裏頭重見的字母分析出來，逐漸可以教他們各個字母的名稱和所代表的音了。凡是一個字母在不同的字裏頭有不同的讀法的，自然要把最常讀的音最先教。這一番手續原來並不是簡單的，因